

DODATOK č. 2	NACHTRAG Nr. 2
<p data-bbox="213 286 756 409" style="text-align: center;">k Nájomnej zmluve a zmluve o zriadení predkupného práva zo dňa 08.06.2016 uzatvorenej medzi</p> <p data-bbox="185 465 782 499">Prenajímateľom: Brose Prievidza, spol. s r.o.</p> <p data-bbox="185 510 743 544">Sídlo: Max Brose 2909/20, 971 01 Prievidza</p> <p data-bbox="185 555 392 589">IČO: 48 046 434</p> <p data-bbox="185 600 405 633">DIČ: 2120009485</p> <p data-bbox="185 645 491 678">IČ DPH: SK2120009485</p> <p data-bbox="185 689 756 857">Štatutárny orgán: Axel Mallener, konateľ Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 31389/R</p> <p data-bbox="185 965 523 999">/ďalej len „prenajímateľ“/</p> <p data-bbox="475 1059 491 1081" style="text-align: center;">a</p>	<p data-bbox="863 286 1331 409" style="text-align: center;">zum Mietvertrag und Vertrag über Vorkaufsrechtsbestellung abgeschlossen zwischen</p> <p data-bbox="810 465 1324 499">Vermieter: Brose Prievidza, spol. s r.o.</p> <p data-bbox="810 510 1347 544">Sitz: Max Brose 2909/20, 971 01 Prievidza</p> <p data-bbox="810 555 1091 589">Firmennr.: 48 046 434</p> <p data-bbox="810 600 1091 633">Steuernr.: 2120009485</p> <p data-bbox="810 645 1117 678">UID Nr.: SK2120009485</p> <p data-bbox="810 689 1315 768">Handlungsberechtigter Vertreter: Axel Mallener, Geschäftsführer</p> <p data-bbox="810 779 1385 902">Eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Trenčín, Abteil: Sro, Einlage 31389/R</p> <p data-bbox="810 965 1292 999">/im Folgenden „Vermieter“ genannt/</p> <p data-bbox="1066 1059 1123 1081" style="text-align: center;">und</p>
<p data-bbox="185 1149 619 1182">Nájomcom: MH Invest II, s. r. o.</p> <p data-bbox="185 1193 750 1227">Sídlo: Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava</p> <p data-bbox="185 1238 392 1272">IČO: 50 021 150</p> <p data-bbox="185 1283 405 1317">DIČ: 2120149053</p> <p data-bbox="185 1328 491 1361">IČ DPH: SK2120149053</p> <p data-bbox="185 1373 746 1451">Štatutárny orgán: PhDr. Branislav Valovič, konateľ</p> <p data-bbox="185 1462 647 1496">Bankové spojenie: Tatra Banka, a.s.</p> <p data-bbox="185 1507 683 1541">IBAN: SK36 1100 0000 0029 4901 2189</p> <p data-bbox="185 1552 756 1675">Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 107047/B</p> <p data-bbox="185 1738 469 1771">/ďalej len „nájomca“/</p> <p data-bbox="185 1827 644 1861">/ďalej spolu len „zmluvné strany“/</p> <p data-bbox="185 1917 782 1995">V zmysle článku VII. bod 1. Nájomnej zmluvy a zmluvy o zriadení predkupného</p>	<p data-bbox="810 1149 1184 1182">Mieter: MH Invest II, s. r. o.</p> <p data-bbox="810 1193 1353 1227">Sitz: Trnavská cesta 100, 821 01 Bratislava</p> <p data-bbox="810 1238 1091 1272">Firmennr.: 50 021 150</p> <p data-bbox="810 1283 1091 1317">Steuernr.: 2120149053</p> <p data-bbox="810 1328 1117 1361">UID Nr.: SK2120149053</p> <p data-bbox="810 1373 1331 1451">Handlungsberechtigter Vertreter: PhDr. Branislav Valovič, Geschäftsführer</p> <p data-bbox="810 1462 1260 1496">Bankverbindung: Tatra Banka, a.s.</p> <p data-bbox="810 1507 1299 1541">IBAN: SK36 1100 0000 0029 4901 2189</p> <p data-bbox="810 1552 1324 1675">Eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, Abteil: Sro, Einlage 107047/B</p> <p data-bbox="810 1738 1251 1771">/im Folgenden „Mieter“ genannt/</p> <p data-bbox="810 1827 1385 1861">/im Folgenden „Vertragsparteien“ genannt/</p> <p data-bbox="810 1917 1385 1995">Im Sinne des Artikels VII. Punkt 1. von Mietvertrag und Vertrag über</p>

práva zo dňa 08.06.2016 uzavretej medzi zmluvnými stranami v znení jej dodatku č. 1 /ďalej len „zmluva“/ sa tieto dohodli na následnej zmene:

**I.
Predmet dodatku**

a) Mení sa článok I. bod 1. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:

1. *Prenajíateľ je vlastníkom nasledovných parciel, zapísaných na LV č. 9541 v k. ú. Prievidza, obec: Prievidza, okres: Prievidza, List vlastníctva vedený Okresným úradom Prievidza, Katastrálny odbor:*

- *parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/148, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 143 m²,*
- *parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/192, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 48 m²,*
- *parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/146, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 1876 m²,*
- *parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/189, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 164 m²,*

Vorkaufsrechtsbestellung aus dem Tag 08.06.2016 abgeschlossen zwischen Vertragsparteien geändert durch Nachtrag Nr. 1 /im Folgenden „Vertrag“ genannt/, haben sich diese auf der folgenden Änderung vereinbart:

**I.
Nachtragsgegenstand**

a) Es ändert sich der Artikel I. Punkt 1. des Vertrags, der nach der Änderung lautet:

1. *Der Vermieter ist der Eigentümer der nachfolgenden Parzellen, die in der Eigentumsurkunde Nr. 9541 für das Katastergebiet Prievidza, Gemeinde Prievidza, Bezirk Prievidza, die am Grundbuchamt des Bezirksamtes Prievidza erfasst sind:*

- *Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/148, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 143 qm,*
- *Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/192, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 48 qm,*
- *Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/146, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 1 876 qm,*
- *Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/189, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 164 qm,*
- *Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr.*

- parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/145, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 4175 m²,
- parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8118/9, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 5 m²,
- parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/216, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 431 m²,
- parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/217, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 1304 m²,
- parcela reg. „C“ evidovaná na katastrálnej mape parc. č. 8114/218, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 1696 m².

Na základe geometrického plánu č. 44 169 647 - 49/2017, ktorý vyhotovil GEOPROJEKT – SK, s. r. o., Záfortňa 579/11, 957 01 Bánovce nad Bebravou, IČO: 44 169 647 a ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy ďalej vznikli oddelením nasledovné parcely, v k. ú. Prievidza, obec: Prievidza, okres: Prievidza:

- od parcely reg. „C“ evidovanej na katastrálnej mape parc. č. 8114/218, druh

- 8114/145, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 4 175 qm,
- Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8118/9, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 5 qm.
- Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/216, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 431 qm.
- Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/217, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 1 304 qm.
- Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/218, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 1696 qm.

Aufgrund des Geometrischen Plans Nr. 44 169 647 – 49/2017, den Firma GEOPROJEKT – SK, s. r. o., mit dem Sitz: Záfortňa 579/11, 957 01 Bánovce nad Bebravou, FN: 44 169 647 erstellt hat und der die Anlage Nr. 1 dieses Vertrags darstellt, wurden folgende Parzellen, für das Katastergebiet Prievidza, Gemeinde Prievidza, Bezirk Prievidza erfasst sind, abgetrennt:

- von Parzelle des. Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/218, Grundstückstyp: sonstige Flächen im Ausmaß von 1 696 qm wurde Parzelle Nr. 8114/218, Grundstückstyp: sonstige Flächen im Ausmaß von 1 220 qm, Parzelle Nr. 8114/264, Grundstückstyp: sonstige Flächen im Ausmaß von 279 qm abgetrennt und Parzelle Nr. 8114/265,

<p>pozemku: Ostatné plochy o výmere 1696 m² bola oddelená parcela č. 8114/218, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 1220 m² parcela č. 8114/264, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 279 m² a parcela č. 8114/265, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 197m².</p> <p>b) Mení sa článok I. bod 3. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:</p> <p>3. Na základe geometrického plánu č. 44 169 647 - 49/2017, ktorý vyhotovil GEOPROJEKT – SK, s. r. o., Záfortňa 579/11, 957 01 Bánovce nad Bebravou, IČO: 44 169 647 a ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy sa prenajímateľ zaväzuje prenechať nájomcovi do užívania časti parciel resp. parcely bližšie špecifikované podľa prílohy č. 2 tejto zmluvy o celkovej výmere 8.343 m², za účelom vybudovania a prevádzkovania verejného parkoviska, okružnej križovatky, prístupovej komunikácie a terénnych úprav obslužnej komunikácie v priemyselnom parku Prievidza v zmysle Preambuly zmluvy /ďalej len „predmet nájmu“/.</p> <p>c) Do článku IV. sa za bod 18. dopĺňa bod 19., ktorý znie:</p> <p>19. Tam, kde sa v tejto zmluve uvádza účel zmluvy a práva a povinnosti zmluvných</p>	<p>Grundstückstyp: sonstige Flächen im Ausmaß von 197 qm.</p> <p>b) Es ändert sich Artikel I. Punkt 3. des Vertrags, der nach der Änderung lautet:</p> <p>3. Aufgrund des Geometrischen Plans Nr. 44 169 647 – 49/2017, den Firma GEOPROJEKT – SK, s. r. o., mit dem Sitz: Záfortňa 579/11, 957 01 Bánovce nad Bebravou, FN: 44 169 647 erstellt hat und der die Anlage Nr. 1 dieses Vertrags darstellt, verpflichtet sich der Vermieter, dem Mieter einen Teil der in der Anlage Nr. 2 dieses Vertrags näher bestimmten Parzellen bzw. Parzellen im gesamten Ausmaß von 8.343 qm zur Nutzung zu übergeben, um darauf den öffentlichen Parkplatz, den Kreisverkehr, die Zufahrtsstraße und Landschaftsbau Anliegerstraße in einem Industriepark Prievidza im Sinne der Präambel dieses Vertrags zu errichten und zu betreiben /im Folgenden „Mietgegenstand“ genannt/.</p> <p>c) In dem Artikel IV. ist nach dem Punkt 18. der Punkt 19. zu ergänzen, der lautet:</p> <p>19. Soweit in diesem Vertrag der Zweck des Vertrags und daran anknüpfende Rechte und Pflichten der Vertragsparteien angegeben wird, soll unter diesem Zweck auch Landschaftsbau Anliegerstraße im Rahmen der Parzelle des Reg. „C“ Parzelle Nr. 8114/265, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im</p>
--	---

<p>strán súvisiace s týmto účelom, rozumejú sa pod týmto účelom aj terénne úpravy obslužnej komunikácie v rámci parcely reg. „C“ parc. č. 8114/265, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 197 m² v k.ú. Prievidza, obec: Prievidza, okres: Prievidza.</p> <p>d) Mení sa článok V. bod 1. zmluvy, ktorý po zmene znie nasledovne:</p> <p>1. Zmluvné strany sa dohodli na zriadení predkupného práva v prospech nájomcu vo vzťahu k predmetu nájmu bližšie určenému v čl. I. bod 3. zmluvy, s výnimkou parcely reg. „C“ parc. č. 8114/265, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 197 m². Zmluvné strany sa dohodli na zriadení predmetného predkupného práva na dobu trvania tejto nájomnej zmluvy.</p> <p>e) Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, nájomné za obdobie od prvého dňa doby nájmu parcely reg. „C“ evidovanej na katastrálnej mape parc. č. 8114/265, druh pozemku: Ostatné plochy o výmere 197 m² do konca príslušného kalendárneho roka sa vypočíta pomerne podľa počtu dní do konca príslušného kalendárneho roka a celkového počtu dní v tomto kalendárnom roku. Faktúra za toto obdobie bude vystavená prenajímateľom podľa článku III. bodu 2. zmluvy.</p>	<p>Ausmaß von 197 m² im Katastergebiet: Prievidza, Gemeinde: Prievidza, Bezirk: Prievidza verstanden werden.</p> <p>d) Es ändert sich Artikel V. Punkt 1. des Vertrags, der nach der Änderung lautet:</p> <p>1. Die Vertragsparteien haben über die Errichtung des Vorkaufsrechts zugunsten des Mieters zum Mietgegenstand gemäß Art. I. Abs. 3. des Vertrags vereinbart. Ausgenommen davon ist die Parzelle des Reg. „C“ Parzelle Nr. 8114/265, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 197 m². Die Vertragsparteien haben über die Vorkaufsrechtserrichtung für die Mietlaufzeit dieses Vertrags vereinbart.</p> <p>e) Um jegliche Zweifel zu vermeiden, Miete für den Zeitraum ab dem ersten Tag der Mietlaufzeit der Parzelle des Reg. „C“, erfasst in der Grundbuchkarte als Parzelle Nr. 8114/265, Grundstückstyp: Sonstige Flächen im Ausmaß von 197 qm bis Ende des betreffenden Kalenderjahres, wird als proportionelle Summe gemäß der Anzahl der Tage bis Ende des betreffenden Kalenderjahres und der gesamten Anzahl der Tage im solchen Kalenderjahr berechnet. Rechnung für diesen Zeitraum wird gemäß Artikel III. Punkt 2. des Vertrags vom Vermieter ausgestellt.</p> <p>f) Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass mit Bezug auf den neuen</p>
--	--

f) Zmluvné strany sa dohodli, že vzhľadom na nový Geometrický plán č. 44 169 647 - 49/2017, sa nahrádza príloha č. 1 zmluvy novou prílohou, ktorá je ako príloha č. 1 neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku. Rovnako tak sa strany dohodli, že príloha č. 2 zmluvy sa vzhľadom na nový geometrický plán podľa predchádzajúcej vety nahrádza novou prílohou č. 2 v znení, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto dodatku.

II.

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia týmto dodatkom nedotknuté ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť na druhý deň od jeho zverejnenia.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku je:

-Príloha č. 1 - Geometrický plán 44 169 647 - 49/2017,

geometrischen Plan Nr. 44 169 647 - 49/2017, die Anlage Nr. 1 durch neue Anlage Nr. 1 zu ersetzen ist, die als Anlage Nr. 1 einen untrennbaren Bestandteil dieses Nachtrags darstellt. Die Vertragsparteien haben gleich vereinbart, dass Anlage Nr. 2 zum Vertrag, mit Bezug auf den neuen geometrischen Plan gemäß dem vorherigen Absatz, durch neue Anlage Nr. 2 zu ersetzen ist, und zwar in der Fassung, die einen untrennbaren Bestandteil dieses Nachtrags darstellt.

II.

Schlussbestimmungen

1. Übrige mit diesem Nachtrag unberührte Bestimmungen bleiben weiterhin in Kraft und Wirksamkeit.
2. Dieser Nachtrag tritt in Kraft am Tag von seiner Unterzeichnung durch berechnigte Vertreter der beiden Vertragsparteien und erlangt die Wirksamkeit an dem auf seine Veröffentlichung folgenden Tag.
3. Die untrennbare Anlage dieses Nachtrags ist:
 - Anlage Nr. 1 - geometrischer Plan Nr. 44 169 647 - 49/2017
 - Anlage Nr. 2 - Ausmaß von Parzellen, die den Mietgegenstand im Sinne des Vertrags darstellen.
4. Dieser Nachtrag ist in fünf (5) Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache erstellt, von denen

– Príloha č. 2 – Vyčíslenie výmer parciel, ktoré majú byť predmetom nájmu v zmysle zmluvy.

4. Tento dodatok je vyhotovený v piatich (5) origináloch v slovenskom a nemeckom jazyku, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie, dve vyhotovenia sa použijú pre účely zápisu predkupného práva podľa zmluvy a jedno vyhotovenie na zápis nájomného práva v príslušnom katastri nehnuteľností. V prípade nesúladu oboch jazykových verzií je rozhodujúce slovenské znenie.

jede Vertragspartei eine Gleichschrift erhält, zwei Gleichschriften sind zwecks Eintragung des Vorkaufsrechts nach dem Vertrag und eine Gleichschrift zwecks Eintragung des Mietrechts in den zuständigen Immobilienkataster zu verwenden. Im Falle der Widersprüche ist die slowakische Fassung entscheidend.

V, dňa

V, dňa

.....
Brose Prievidza, spol. s r.o.

Axel Mallener
konateľ

.....
MH Invest II, s. r. o.

PhDr. Branislav Valovič
konateľ

Príloha č. 2

Vyčíslenie výmer parciel , ktoré majú byť predmetom nájmu v zmysle Nájomnej zmluvy a zmluvy o zriadení predkupného práva uzavretej medzi spoločnosťou Brose Prievidza, spol. s r.o. a spoločnosťou MH Invest II, s. r. o. zo dňa 08.06.2016 – podľa geometrického plánu č. 44 169 647- 49/2017, ktorý vyhotovil GEOPROJEKT – SK, s. r. o., Záfortňa 579/11, 957 01 Bánovce nad Bebravou, IČO: 44 169 647:

Parcela registra	Parc. číslo	Druh pozemku	Celková výmera v m ²	Predmet nájmu v m ²
„C“	8114/216,	Ostatné plochy	431	431
„C“	8114/148	Ostatné plochy	143	143
„C“	8114/192	Ostatné plochy	48	48
„C“	8114/146	Ostatné plochy	1876	1876
„C“	8114/189	Ostatné plochy	164	164
„C“	8114/145	Ostatné plochy	4175	4175
„C“	8114/217	Ostatné plochy	1304	1304
„C“	8118/9	Ostatné plochy	5	5
„C“	8114/265 odčlenenej na podklade GP z parcely 8114/218	Ostatné plochy	197	197

Celkovo:

8343 m²

8343 m²

Anlage Nr. 2

Ausmaß der Parzellen, die der Mietgegenstand im Sinne des Mietvertrags und Vertrags über Vorkaufsrechtsbestellung, abgeschlossen zwischen Brose Priedviza, spol. s r.o. und MH Invest II, s. r. o. aus dem Tag 08.06.2016 darstellen sollen – gemäß geometrischem Plan Nr. 44 169 647 – 49/2017, den Firma GEOPROJEKT – SK, s. r. o., mit dem Sitz: Záfortňa 579/11, 957 01 Bánovce nad Bebravou, FN: 44 169 647 erstellt hat:

Parzelle des Registers	Parzelle Nummer	Grundstückstyp	Das gesamte Ausmaß in qm	Mietgegenstand in qm
„C“	8114/216,	sonstige Flächen	431	431
„C“	8114/148	sonstige Flächen	143	143
„C“	8114/192	sonstige Flächen	48	48
„C“	8114/146	sonstige Flächen	1876	1876
„C“	8114/189	sonstige Flächen	164	164
„C“	8114/145	sonstige Flächen	4175	4175
„C“	8114/217	sonstige Flächen	1304	1304
„C“	8118/9	sonstige Flächen	5	5
„C“	8114/265 abgetrennt aufgrund des geometrischen Plans von Parzelle Nr. 8114/218	sonstige Flächen	197	197

Total:

8343 m²

8343 m²